



L'EMPEREUR

Bienvenue / Welcome

Nous vous souhaitons la bienvenue et un très agréable séjour parmi nous.

Ce livret a été conçu pour vous **accompagner** tout au long de votre séjour et vous permettre de profiter pleinement de **l'hôtel** ainsi que des **richesses de la Corse**.

Sommaire

1. **Notre histoire**, découvrez l'histoire de la maison, son esprit et ses valeurs.
2. **Le restaurant & les petits déjeuners**. Horaires, fonctionnement et informations sur notre offre gourmande.
3. **Les équipements de votre chambre & nos services**. Tout ce que votre chambre met à votre disposition ainsi que les services de l'établissement.
4. **Wi-Fi & Internet** accès au réseau, informations de connexion et conseils d'utilisation.
5. **La piscine**. Horaires, règles d'utilisation et informations pratiques.
6. **Guide des escapades** au départ de l'hôtel. Nos suggestions de visites, balades et découvertes aux alentours.

🇬🇧 **This booklet** has been designed to **accompany** you throughout your stay and to **help you** fully enjoy **the hotel** as well as the **richness of Corsica**.

🇮🇹 **Questo libretto** è stato pensato per **accompagnarvi** durante tutto il vostro soggiorno e **permettervi di godere** appieno **dell'hotel** e delle **ricchezze della Corsica**.

🇩🇪 **Diese Broschüre** wurde erstellt, um Sie während Ihres gesamten Aufenthalts zu begleiten und Ihnen zu ermöglichen, sowohl **das Hotel** als auch die Schönheit **Korsikas in vollen Zügen zu genießen**

🇬🇧 **Contents**

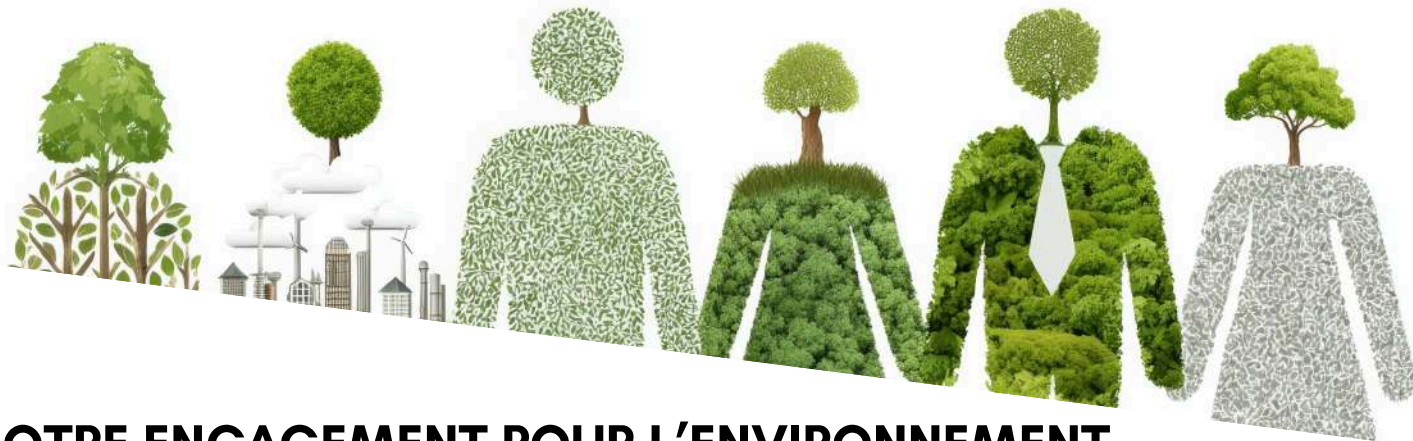
1. **Our Story**. Discover the history of the house and its spirit.
2. **Restaurant & Breakfast**. Opening hours and information about our dining offer.
3. **Room Facilities & Services**. Equipment available in your room and services of the property.
4. **Wi-Fi & Internet**. Information to connect to the network.
5. **Swimming Pool**. Opening hours and rules for use.
6. **Guide to Local Escapes**. Our suggestions for visits and walks in the area

🇮🇹 **Indice**

1. **La nostra storia**. Scoprite la storia della casa e il suo spirito.
2. **Ristorante & colazioni**. Orari e informazioni sulla nostra offerta di ristorazione.
3. **Dotazioni della camera & servizi**. Le attrezzature disponibili nella vostra camera e i servizi della struttura.
4. **Wi-Fi & Internet**. Informazioni per connettersi alla rete.
5. **Piscina**. Orari e regole di utilizzo.
6. **Guida alle escursioni nei dintorni**. I nostri suggerimenti per visite e passeggiate nella regione

🇩🇪 **Inhaltsverzeichnis**

1. **Unsere Geschichte**. Entdecken Sie die Geschichte des Hauses und seinen Geist.
2. **Restaurant & Frühstück**. Öffnungszeiten und Informationen zu unserem gastronomischen Angebot.
3. **Zimmerausstattung & Service**. Ausstattung Ihres Zimmers und Serviceleistungen des Hauses.
4. **WLAN & Internet**. Informationen zur Verbindung mit dem Netzwerk.
5. **Schwimmbad**. Öffnungszeiten und Nutzungsregeln.
6. **Ausflugsführer in der Umgebung**. Unsere Empfehlungen für Besuche und Spaziergänge in der Region.



NOTRE ENGAGEMENT POUR L'ENVIRONNEMENT

La Corse est une île magnifique mais fragile, particulièrement touchée par le manque d'eau durant la période estivale. Conscients de cet enjeu majeur, nous avons fait le choix d'une démarche écoresponsable afin de préserver notre environnement.

Pour agir concrètement, nous avons notamment :

- installé des panneaux solaires pour le chauffage de l'eau,
- choisi des produits d'entretien responsables, plus respectueux de l'environnement,
- et privilégié les circuits courts, en collaborant autant que possible avec des producteurs et partenaires locaux.

Dans ce cadre, et avec votre précieuse collaboration :

- **Les serviettes de bain** ne sont pas changées automatiquement chaque jour.

Si vous souhaitez leur **remplacement**, merci de bien vouloir les déposer dans la baignoire ou dans le bac de douche. Cela permet à notre service d'étage d'identifier clairement votre demande.

- **Les draps** sont renouvelés tous les quatre nuits, sauf demande particulière de votre part.
- **Le nettoyage de votre chambre** est effectué **uniquement** si les clés sont laissées à la réception.

En l'absence de clés, nous considérerons que vous ne souhaitez pas de nettoyage de chambre pour la journée.

Ces gestes simples, associés à nos engagements, permettent de réduire la consommation d'eau, d'énergie et de produits d'entretien, et de contribuer ensemble à la préservation de la Corse et de ses ressources naturelles.

🇬🇧 Our commitment to the environment

Corsica is a fragile island, particularly affected by water shortages during the summer. In order to preserve this precious resource, we have adopted an eco-friendly approach.

We take concrete action by:

- using solar panels to heat water,
- choosing environmentally responsible products,
- and giving priority to local and short supply chains.

With your cooperation:

- **Towels** are not changed daily. If you wish them to be replaced, please leave them in the bathtub or shower tray.
 - **Bed linen** is changed every four nights.
 - **Room cleaning** is carried out only if the keys are left at the reception.
- If no keys are provided**, we will assume that no room cleaning is required.

🇮🇹 Il nostro impegno per l'ambiente

La Corsica è un'isola fragile, particolarmente colpita dalla carenza d'acqua durante l'estate.

Aiamo concretamente grazie a:

- pannelli solari per il riscaldamento dell'acqua,
- l'utilizzo di prodotti responsabili,
- e la preferenza per i circuiti corti e i produttori locali.

Con la vostra collaborazione:

- Gli **asciugamani** non vengono cambiati ogni giorno. Per richiederne la sostituzione, vi chiediamo di lasciarli nella vasca o nel piatto doccia.
- **Le lenzuola** vengono cambiate ogni quattro notti.
- **La pulizia della camera** viene effettuata **solo se le chiavi vengono lasciate alla reception**.

In assenza delle chiavi, considereremo che non desideriate il servizio di pulizia.

🇩🇪 Unser Engagement für die Umwelt

Korsika ist eine empfindliche Insel, die besonders im Sommer unter Wasserknappheit leidet.

Wir handeln konkret durch:

- den Einsatz von Solaranlagen zur Warmwasserbereitung,
- die Verwendung von umweltfreundlichen Produkten,
- sowie die Bevorzugung von regionalen und kurzen Lieferketten.

Mit Ihrer Unterstützung:

- **Handtücher** werden nicht täglich gewechselt. Wenn Sie einen Wechsel wünschen, legen Sie diese bitte in die Badewanne oder in die Dusche.
 - **Bettwäsche** wird alle vier Nächte gewechselt.
 - **Die Zimmerreinigung erfolgt** nur, wenn die Schlüssel an der Rezeption abgegeben werden.
- Ohne Schlüssel gehen wir davon aus, dass keine Reinigung gewünscht ist.**



NOTRE HISTOIRE

Au début des années 60, il n'y avait presque rien autour. Quelques routes, la nature, et l'horizon. C'est là que **Don Louis**, que tous appelaient affectueusement **Loulou**, eut l'audace de bâtir quelque chose.

Pionnier du tourisme en Corse, il imagina l'**Hôtel L'Empereur**, un nom choisi en hommage à **Napoléon Bonaparte**, enfant de cette terre et symbole de caractère et d'ambition. De ses mains, pièce après pièce, parfois imparfaitement mais toujours avec passion, il donna vie à ce lieu.

À ses côtés se tenait **Marie**, dite **Mimi**, sa compagne de toujours. Ensemble, ils accueillirent les voyageurs comme on accueille chez soi, avec simplicité et générosité.

Plus tard, leur fils et son épouse reprirent le flambeau. Ils modernisèrent l'hôtel, créèrent de nouvelles chambres et une piscine, tout en préservant l'âme familiale du lieu.

Aujourd'hui, **la troisième génération** poursuit cette histoire avec le même esprit : offrir un accueil chaleureux et sincère, loin du conformisme des hôtels standardisés. Ici, l'essentiel est de créer une atmosphère où chacun peut se sentir bien, presque comme à la maison.

Car l'**Hôtel L'Empereur** est avant tout une histoire de famille... et peut-être, le temps d'un séjour, un peu la vôtre.

🇬🇧 OUR STORY

In the early 1960s, when the area was still quiet and untouched, **Don Louis**, affectionately known as **Loulou**, had the vision to build something special. Piece by piece, with his own hands, he created **Hôtel L'Empereur**, named in tribute to **Napoleon Bonaparte**, born on this island.

By his side was **Marie**, known as **Mimi**, welcoming guests with warmth and generosity, making every visitor feel at home.

Later, their son and his wife continued the story, modernizing the hotel, adding new rooms and a swimming pool while preserving its family spirit.

Today, **the third generation** carries on this tradition, offering a warm, sincere welcome and a place where guests can feel truly at home.

🇮🇹 LA NOSTRA STORIA

All'inizio degli anni '60, quando la regione era ancora tranquilla e incontaminata, **Don Louis**, affettuosamente chiamato **Loulou**, ebbe la visione di costruire qualcosa di speciale. Pezzo dopo pezzo, con le proprie mani, creò l'**Hotel L'Empereur**, chiamato così in omaggio a **Napoleone Bonaparte**, nato su quest'isola.

Al suo fianco c'era **Marie**, detta **Mimi**, che accoglieva i viaggiatori con calore e generosità, facendo sentire ogni ospite come a casa.

In seguito, il loro figlio e sua moglie continuarono questa storia, modernizzando l'hotel, creando nuove camere e una piscina, mantenendo però lo spirito familiare del luogo.

Oggi **la terza generazione** porta avanti questa tradizione, offrendo un'accoglienza sincera e calorosa in un luogo dove ognuno può sentirsi davvero a casa.

🇩🇪 UNSERE GESCHICHTE

Anfang der 1960er Jahre, als die Region noch ruhig und unberührt war, hatte **Don Louis**, liebevoll **Loulou** genannt, die Vision, etwas Besonderes zu schaffen. Stück für Stück, mit seinen eigenen Händen, baute er **das Hôtel L'Empereur**, benannt zu Ehren von Napoleon Bonaparte, der auf dieser Insel geboren wurde.

An seiner Seite stand **Marie**, genannt **Mimi**, die die Reisenden mit Herzlichkeit und Großzügigkeit empfing und dafür sorgte, dass sich jeder Gast wie zu Hause fühlte.

Später führten ihr Sohn und seine Frau die Geschichte weiter, modernisierten das Hotel, schufen neue Zimmer und einen Pool, ohne den familiären Geist des Hauses zu verlieren.

Heute setzt **die dritte Generation** diese Tradition fort und bietet einen warmen und aufrichtigen Empfang an einem Ort, an dem sich jeder wirklich wie zu Hause fühlen kann.



LE RESTAURANT

Bienvenue dans notre restaurant, véritable prolongement de l'esprit de la maison, où nos hôtes sont invités à se sentir ici **comme chez eux**. Dans une ambiance **chaleureuse et conviviale**, nous vous proposons une **cuisine méditerranéenne soignée, généreuse et authentique**, mettant à l'honneur des **produits locaux**, le plus souvent issus de notre **micro-région**.

Notre carte a été pensée pour satisfaire toutes les envies : **plats légers, salades-repas, viandes, pâtes et poissons** préparés avec gourmandise et simplicité.

Parmi nos incontournables, découvrez les **moules de Diana**, élevées dans le célèbre étang, situé à quelques pas seulement de l'hôtel. Récoltées avec soin et livrées chaque matin en direct, elles sont reconnues pour leur **fraîcheur** et leur **qualité exceptionnelle**. Notre spécialité, les **Moules Empereur**, les accompagne d'une généreuse **crème à la bisque de homard**.

Les saveurs corses se retrouvent également à travers plusieurs **spécialités de l'île** : **beignets de fromage frais de brebis, beignets de poireaux, assiette de charcuterie de la maison Folacci** ou encore **sauté de veau aux olives**, parmi d'autres suggestions à découvrir au fil de la carte.

Vous retrouverez l'ensemble de notre carte dans le guide de l'établissement, tandis que notre chef propose également chaque jour une **ardoise de suggestions et de plats du jour**.

Enfin, les plus jeunes profiteront d'un **menu junior** accessible à tous les enfants de moins de 12 ans

Restaurant

Welcome to our restaurant, where our guests are invited to feel **at home** while enjoying **generous and refined Mediterranean cuisine** made with **local and seasonal products**.

Our menu includes **hearty salads, meat, pasta, fish and Corsican specialties**. Discover the famous **Diana mussels**, farmed just a few steps from the hotel and delivered fresh every morning, as well as our signature "**Moules Empereur**" served with a creamy **lobster bisque sauce**.

The chef also offers **Corsican specialties** and a daily selection of **suggestions and special dishes**.

A **junior menu** is available for children under 12.

Ristorante

Benvenuti nel nostro ristorante, dove i nostri ospiti sono invitati a sentirsi **come a casa** gustando una **cucina mediterranea generosa e curata**, preparata con **prodotti locali e di stagione**.

Il nostro menù propone **insalate complete, carne, pasta, pesce e specialità corse**. Scoprite le celebri **cozze di Diana**, allevate a pochi passi dall'hotel e consegnate fresche ogni mattina, oltre alle nostre "**Moules Empereur**" con crema alla **bisque di aragosta**.

Lo chef propone inoltre **specialità corse** e una lavagna con **suggerimenti e piatti del giorno**.

È disponibile anche un **menù junior** per i bambini sotto i 12 anni.

Gasthaus

Willkommen in unserem Restaurant, wo sich unsere Gäste **wie zu Hause** fühlen können und eine **großzügige, raffinierte mediterrane Küche** mit **lokalen und saisonalen Produkten** genießen.

Unsere Speisekarte bietet **Salate, Fleischgerichte, Pasta, Fisch sowie korsische Spezialitäten**. Entdecken Sie die berühmten Diana-Muscheln, die nur wenige Schritte vom Hotel entfernt gezüchtet und jeden Morgen frisch geliefert werden, sowie unsere Spezialität „**Moules Empereur**“ mit cremiger **Hummerbisque**.

Der Küchenchef bietet außerdem **korsische Spezialitäten** sowie täglich wechselnde **Empfehlungen und Tagesgerichte** an.

Für Kinder unter 12 Jahren gibt es ein **Junior-Menü**.



LE BAR

Dès **7h du matin et jusqu'à 22h**, notre bar vous accueille dans une **ambiance chaleureuse** et **authentiquement corse**, véritable **lieu de rencontre entre habitants du village et voyageurs de passage**.

Le matin, les habitués s'y retrouvent autour d'un excellent **café italien Vergnano** pour lire le journal, commenter les dernières nouvelles... et se « **magagner** », cette **tradition corse pleine d'humour et de bienveillance** qui anime les discussions locales.

Tout au long de la journée, découvrez une sélection de boissons mettant à l'honneur **les saveurs de l'île : La Corsica, jus de clémentine pétillant**, jus de fruits et softs variés. À l'apéritif, laissez-vous tenter par le célèbre **Capo Spritz**, mélange de **Cap Corse rouge ou blanc "Mattei" et de muscat pétillant "Casanova"**.

Côté bières, nous travaillons depuis toujours avec **Pietra**, emblème brassicole corse, avec notamment la **Pietra Bionda à la farine de châtaigne** à la pression. Le second béc varie selon les saisons entre **IPA estivale et brassin d'hiver**. Nous proposons également les bières de la **brasserie artisanale Kiara**, située à deux pas de l'hôtel.

Pour prolonger la soirée, retrouvez les incontournables **liqueurs corses du domaine Mavella : myrte, limoncello, châtaigne, cédrat...**

Convivial et vivant, notre bar diffuse également les **grands événements sportifs**, dans une atmosphère toujours agréable et animée.

🇬🇧 The Bar

Open from **7am to 10pm**, our bar is a friendly meeting place where locals and travelers come together in a warm and authentic Corsican atmosphere.

Enjoy **Vergnano Italian coffee**, local specialties such as **Corsica soda sparkling clementine juice**, as well as the famous **Capo Spritz**.

For beer lovers, discover **Pietra beers** and the creations of the **Kiara craft brewery**. To end the evening, taste Corsican liqueurs from **Domaine Mavella**.

The bar also broadcasts **major sporting events** in a lively and welcoming atmosphere.

🇮🇹 Il Bar

Aperto dalle **7:00 alle 22:00**, il nostro bar è un luogo d'incontro conviviale dove abitanti del villaggio e viaggiatori si ritrovano in un'atmosfera calda e autenticamente corsa.

Scoprite il **caffè italiano Vergnano**, le specialità locali come **La Corsica** il succo **frizzante di clementina**, oltre al celebre **Capo Spritz**.

Per gli amanti della birra, proponiamo le birre **Pietra** e le creazioni del **birrifico artigianale Kiara**. Per concludere la serata, degustate i liquori corsi del **Domaine Mavella**.

Il bar trasmette anche i **grandi eventi sportivi** in un'atmosfera sempre vivace e accogliente.

🇩🇪 Die Bar

Geöffnet von **7 Uhr bis 22 Uhr**, ist unsere Bar ein geselliger Treffpunkt, an dem sich Einheimische und Reisende in einer warmen und authentisch korsischen Atmosphäre begegnen.

Genießen Sie den **italienischen Vergnano-Kaffee**, lokale Spezialitäten wie **La Corsica soda sprudelnden Clementinensaft** sowie den berühmten **Capo Spritz**.

Für Bierliebhaber bieten wir **Pietra**-Biere sowie die Kreationen der **handwerklichen Brauerei Kiara** an. Zum Abschluss des Abends können Sie korsische Liköre vom **Domaine Mavella** probieren.

Außerdem überträgt die Bar große **Sportereignisse** in einer lebhaften und freundlichen Atmosphäre.



LE PETIT DÉJEUNER

Commencez la journée tout en douceur avec notre **petit-déjeuner buffet à volonté**, servi chaque jour de **7h à 10h** dans une ambiance **calme et sereine**. En été, profitez d'un moment privilégié autour de la piscine, bercé par le chant des oiseaux, pour un réveil tout en tranquillité.

Nous mettons à l'honneur des **produits locaux**, soigneusement sélectionnés pour offrir un réveil gourmand et authentique : boissons chaudes, viennoiseries, pancakes, céréales, yaourts, compotes, fruits frais, fromage blanc, fromages et charcuteries, sans oublier quelques spécialités corses comme les **canistrelli**, parfaits à tremper dans le café.

Découvrez également les délicieux **jus de clémentine et jus d'orange de l'Atelier Corse**, 100 % pur jus, ainsi qu'une belle sélection de **confitures corses du producteur Charles Antona**. Des œufs préparés selon vos envies complètent ce buffet généreux, parmi de nombreuses autres douceurs et produits à découvrir chaque matin.

Le petit-déjeuner est proposé au tarif de **13 € pour les adultes** et **8 € pour les enfants de moins de 12 ans**.

Envie de quelque chose de plus léger ?

Dès **7h**, le bar vous propose **café, thé, jus de clémentine ou d'orange et viennoiseries**, sans choisir le buffet complet. une option simple et plus économique adaptée à toutes les envies.

Breakfast

Our **buffet breakfast** is served **every morning from 7:00 to 10:00**.

Carefully prepared, it offers **hot drinks, fresh clementine and orange juice from Atelier Corse, artisan Corsican jams, fresh bread and pastries**, as well as **yogurts, cereals, cold cuts, cheeses and eggs**. etc...

Prices

Adults: **€13**

Children (under 12): **€8**

Our tip

When the weather allows, enjoy your breakfast **in the garden by the pool**, in the calm of the morning.

Just a light breakfast?

From **7:00**, the bar also serves **coffee, tea, fresh juice and pastries** without taking the buffet.

Colazione

La nostra **colazione a buffet** è servita **ogni mattina dalle 7:00 alle 10:00**.

Preparata con cura, propone **bevande calde, succo fresco di clementine e arance dell'Atelier Corse, confetture artigianali corsiche, pane fresco e viennoiserie**, oltre a **yogurt, cereali, salumi, formaggi e uova**. etc...

Prezzi

Adulti: **13 €**

Bambini (sotto i 12 anni): **8 €**

Il nostro consiglio

Quando il tempo lo permette, gustate la colazione nel giardino vicino alla piscina, nella tranquillità del mattino.

Solo qualcosa di leggero?

Dalle **7:00**, il bar propone anche **caffè, tè, succhi freschi e viennoiserie**, senza scegliere il buffet.

Frühstück

Unser **Frühstücksbuffet** wird **jeden Morgen von 7:00 bis 10:00 Uhr** serviert.

Sorgfältig zubereitet bietet es **heiße Getränke, frischen Clementinen- und Orangensaft vom Atelier Corse, hausgemachte korsische Konfitüren, frisches Brot und Gebäck** sowie **Joghurt, Müsli, Wurst, Käse und Eier**. etc...

Preise

Erwachsene: **13 €**

Kinder (unter 12 Jahren): **8 €**

Unser Tipp

Wenn das Wetter es erlaubt, genießen Sie Ihr Frühstück **im Garten am Pool**, in der ruhigen Morgenstimmung.

Nur eine Kleinigkeit?

Ab **7:00 Uhr** bietet die Bar auch **Kaffee, Tee, frische Säfte und Gebäck** ohne Frühstücksbuffet an.

GUIDE D'UTILISATION DU TÉLÉPHONE

Appeler la réception

Pour joindre la réception de l'hôtel :

➔ Composez le 9



🕒 Programmer un réveil téléphonique

1. Composez : 7 → 1 → +

2. Entrez les 4 chiffres de l'heure souhaitée (format 24h)

◦ Exemple : 07h30 → 0 7 3 0

✓ Le réveil est alors programmé.

🔍 Vérifier un réveil programmé

Pour vérifier que le réveil est bien actif :

- Composez : 7 → 1 → + → 8 → +
- Entrez les 4 chiffres de l'heure du réveil programmé

✓ Si la manipulation est correcte, le réveil est confirmé.

⚠ Si vous entendez une tonalité occupée, cela signifie qu'une erreur s'est produite (heure incorrecte ou réveil non programmé).

✗ Annuler un réveil

Pour annuler un réveil programmé :

➔ Composez : 7 → 1 → + → 9

🇬🇧 Call the reception

➔ Dial: 9

🕒 Set a wake-up call

1. Dial: 7 → 1 → +

2. Enter the 4 digits of the desired time (24-hour format)

Example: 07:30 → 0 7 3 0

✗ Cancel a wake-up call

➔ Dial: 7 → 1 → + → 9

🔍 Check a wake-up call

1. Dial: 7 → 1 → + → 8 → +

2. Enter the 4 digits of the programmed time

⚠ If you hear a busy tone, an error has occurred.

🇮🇹 Chiamare la reception

➔ Comporre: 9

🕒 Impostare una sveglia telefonica

1. Comporre: 7 → 1 → +

2. Inserire le 4 cifre dell'orario desiderato (formato 24 ore)

Esempio: 07:30 → 0 7 3 0

✗ Annullare la sveglia

➔ Comporre: 7 → 1 → + → 9

🔍 Verificare la sveglia impostata

1. Comporre: 7 → 1 → + → 8 → +

2. Inserire le 4 cifre dell'orario programmato

⚠ Se si sente un tono di occupato, si è verificato un errore.

🇩🇪 Rezeption anrufen

➔ Wählen Sie: 9

🕒 Weckruf einstellen

1. Wählen Sie: 7 → 1 → +

2. Geben Sie die 4 Ziffern der gewünschten Uhrzeit ein (24-Stunden-Format)

Beispiel: 07:30 → 0 7 3 0

✗ Weckruf stornieren

➔ Wählen Sie: 7 → 1 → + → 9

🔍 Weckruf überprüfen

1. Wählen Sie: 7 → 1 → + → 8 → +

2. Geben Sie die 4 Ziffern der programmierten Uhrzeit ein

⚠ Wenn ein Besetztton zu hören ist, ist ein Fehler aufgetreten.



LA TÉLÉVISION DANS VOTRE CHAMBRE

Pour votre confort et votre plaisir, notre hôtel met à votre disposition une offre télévisuelle riche et variée comprenant 52 chaînes.

- Chaînes **1 à 40** : chaînes françaises et TNT
- Chaînes **50 à 60** : chaînes **Canal+** et **beIN Sports**, idéales pour les amateurs de sport et de grands films
- Chaînes **61 à 80** : chaînes étrangères (italiennes, anglaises, allemandes, arabes etc...)



La televisione nella vostra camera

Per il vostro comfort e piacere, il nostro hotel mette a disposizione un'offerta televisiva ricca e varia composta da 52 canali.

- Canali da **1 a 40**: canali francesi
- Canali da **50 a 60**: canali **Canal+** e **beIN Sports**, ideali per gli amanti dello sport e del grande cinema
- Canali da **61 a 80**: **canali internazionali**, tra cui 35 francesi, 8 italiani, 4 inglesi e 6 tedeschi

Vi auguriamo piacevoli momenti di relax e un ottimo soggiorno nel nostro hotel.



Television in your room

For your comfort and enjoyment, our hotel offers a wide and varied television selection with 52 channels.

- Channels **1 to 40**: French channels
- Channels **50 to 60**: **Canal+** and **beIN Sports** channels, perfect for sports fans and movie lovers
- Channels **61 to 80**: **international channels**, including 35 French, 8 Italian, 4 English, and 6 German channels

We wish you pleasant moments of relaxation and a wonderful stay with us.



Fernsehen in Ihrem Zimmer

Zu Ihrem Komfort und Vergnügen bietet unser Hotel ein umfangreiches und vielfältiges Fernsehangebot mit 52 Sendern.

- Sender **1 bis 40**: französische Sender
- Sender **50 bis 60**: **Canal+** und **beIN Sports**-Sender, ideal für Sportliebhaber und großes Kino
- Sender **61 bis 80**: **internationale Sender**, darunter 35 französische, 8 italienische, 4 englische und 6 deutsche Sender

Wir wünschen Ihnen entspannte Momente und einen angenehmen Aufenthalt in unserem Hotel



LA CLIMATISATION DANS VOTRE CHAMBRE

Afin de vous garantir un confort optimal durant votre séjour, les télécommandes de climatisation de nos chambres sont **préréglées** pour votre bien-être.

Nous vous remercions **de ne pas modifier les modes de fonctionnement**, ceux-ci étant ajustés pour offrir la meilleure température possible.

Fonctionnement de la climatisation

• Mode chauffage :

Le chauffage fonctionne lorsque le symbole ☀️ (soleil) apparaît sur la télécommande.

• Mode climatisation (froid) :

Le mode froid fonctionne lorsque le symbole ❄️ (flocon/congélation) apparaît sur la télécommande.

👉 Les réglages sont toujours correctement configurés à votre arrivée, il est donc préférable de ne pas changer le mode, afin d'éviter tout dysfonctionnement et garantir votre confort.

📌 À savoir :

L'appareil peut mettre quelques minutes avant de démarrer. S'il semble ne pas fonctionner, c'est simplement que la température souhaitée est atteinte.

📌 Températures conseillées :

- Été : 25°C
- Hiver : 22°C

🌿 Économie d'énergie :

Merci de ne pas **ouvrir fenêtres ou portes** lorsque la climatisation est en marche. Cela évite la surconsommation et préserve les équipements.

Nous comptons sur votre collaboration pour participer aux économies d'énergie, un enjeu essentiel aujourd'hui.

🇬🇧 AIR CONDITIONING INFORMATION

For your comfort, the air conditioning is pre-set.

Please do not change the operating modes, as they are adjusted for your well-being.

- ☀️ Heating: sun symbol
- ❄️ Cooling: snowflake symbol

📌 Please note:

The unit may take a few minutes to start. If it seems not to be working, it simply means the desired temperature has been reached.

📌 Recommended temperatures:

- Summer: 25°C
- Winter: 22°C

🌿 Energy saving:

Please keep windows and doors closed while the air conditioning is on. This helps avoid energy waste and protects the equipment.

🇮🇹 INFORMAZIONI ARIA CONDIZIONATA

Per il vostro comfort, l'aria condizionata è preimpostata.

Vi chiediamo di non modificare le modalità di funzionamento, già regolate per il vostro benessere.

- ☀️ Riscaldamento: simbolo sole
- ❄️ Raffrescamento: simbolo fiocco di neve

📌 Da sapere:

L'apparecchio può impiegare alcuni minuti per avviarsi.

Se sembra non funzionare, significa semplicemente che la temperatura desiderata è stata raggiunta.

📌 Temperature consigliate:

- Estate: 25°C
- Inverno: 22°C

🌿 Risparmio energetico:

Si prega di tenere chiuse finestre e porte con l'aria condizionata accesa.

🇩🇪 INFORMATIONEN ZUR KLIMAAANLAGE

Für Ihren Komfort ist die Klimaanlage voreingestellt.

Bitte ändern Sie die Betriebsarten nicht, da sie optimal für Ihr Wohlbefinden eingestellt sind.

- ☀️ Heizen: Sonnensymbol
- ❄️ Kühlen: Schneeflockensymbol

📌 Hinweis:

Das Gerät kann einige Minuten benötigen, um zu starten.

Wenn es scheinbar nicht funktioniert, wurde die gewünschte Temperatur bereits erreicht.

📌 Empfohlene Temperaturen:

- Sommer: 25°C
- Winter: 22°C

🌿 Energiesparen:

Bitte Fenster und Türen geschlossen halten, während die Klimaanlage in Betrieb ist.



BORNE DE RECHARGE ELECTRIQUE

Afin de faciliter votre séjour, notre hôtel met à votre disposition une **borne de recharge pour véhicules électriques**.

Cette borne offre une **puissance maximale de 22 kW**. Toutefois, **la vitesse de recharge dépend des capacités de votre véhicule**.

Le service est proposé au **tarif forfaitaire de 10 € par heure**. Pour en bénéficier, nous vous invitons à faire votre demande directement auprès de la réception. Une carte d'accès vous sera alors remise.

Nous attirons votre attention sur le fait que **seuls les véhicules en cours de recharge** sont autorisés à stationner devant la borne.

Une fois le **chargement terminé**, merci de **déplacer votre véhicule** et de le stationner soit sur le **parking de l'hôtel**, soit sur les **emplacements situés en face de l'établissement**.

ELECTRIC VEHICLE CHARGING STATION

To make your stay more comfortable, our hotel provides an **electric vehicle charging station**.

This station offers a **maximum power of 22 kW**. However, **the charging speed depends on your vehicle's capabilities**.

The service is available at a **flat rate of €10 per hour**. To use it, please make your request directly at the reception. An access card will be provided to you.

Please note that **only vehicles that are actively charging** are allowed to park in front of the station.

Once **charging is complete**, kindly **move your vehicle** and park it either in the **hotel parking area** or in the **spaces located opposite the hotel**.

STAZIONE DI RICARICA PER VEICOLI ELETTRICI

Per rendere il vostro soggiorno più confortevole, il nostro hotel mette a disposizione una **stazione di ricarica per veicoli elettrici**.

Questa stazione offre una **potenza massima di 22 kW**. Tuttavia, **la velocità di ricarica dipende dalle capacità del vostro veicolo**.

Il servizio è disponibile a **una tariffa forfettaria di 10 € all'ora**. Per usufruirne, vi invitiamo a fare richiesta direttamente alla reception. Vi verrà fornita una carta di accesso.

Si prega di notare che **solo i veicoli in fase di ricarica** sono autorizzati a sostare davanti alla stazione.

Una volta completata la ricarica, vi chiediamo **di spostare il veicolo** e parcheggiarlo nel **parcheggio dell'hotel** oppure negli **spazi situati di fronte alla struttura**.

LADESTATION FÜR ELEKTROFAHRZEUGE

Um Ihren Aufenthalt angenehmer zu gestalten, stellt unser Hotel eine Ladestation für **Elektrofahrzeuge zur Verfügung**.

Diese Station bietet eine **maximale Leistung von 22 kW**. Die Ladegeschwindigkeit hängt jedoch von den Eigenschaften Ihres Fahrzeugs ab.

Der Service wird zu einem Pauschalpreis **von 10 € pro Stunde angeboten**. Um ihn zu nutzen, wenden Sie sich bitte direkt an die Rezeption. Sie erhalten dort eine Zugangskarte.

Bitte beachten Sie, dass nur Fahrzeuge, **die gerade geladen werden**, vor der Ladestation parken dürfen.

Sobald der Ladevorgang **abgeschlossen ist**, **bitten wir Sie**, Ihr Fahrzeug zu entfernen und entweder auf dem **Hotelparkplatz** oder auf **den gegenüberliegenden Stellplätzen zu parken**.



DISTRIBUTEUR BOISSONS ET D'EN-CAS 24h/24h

Pour combler une **petite faim** ou une **petite soif** à toute heure, l'hôtel met à votre disposition un **distributeur de boissons et d'en-cas, accessible 24 heures sur 24**.

Il est situé dans le hall d'accès des chambres Supérieures (300), côté piscine (à l'entrée des marches) .

⚠ **Le distributeur accepte uniquement le paiement en monnaie (pièces)** et rend la différence automatiquement.

N'hésitez pas à en profiter à tout moment de la journée ou de la nuit.

🇬🇧 **Drinks and Snacks Vending Machine**

For a **small hunger** or **thirst** at any time, the hotel provides a **drinks and snacks vending machine, available 24 hours a day**.

It is located in the access hall to the Superior Rooms, poolside.

⚠ **The vending machine accepts coins only** and automatically gives change.

Please feel free to use it at any time, day or night.

🇮🇹 **Distributore automatico di bevande e snack**

Per soddisfare una **piccola fame** o **sete** in qualsiasi momento, l'hotel mette a disposizione un **distributore automatico di bevande e snack, accessibile 24 ore su 24**.

Si trova nella hall di accesso alle Camere Superior, lato piscina.

⚠ **Il distributore accetta solo monete** e restituisce automaticamente il resto.

Non esitate a utilizzarlo in qualsiasi momento del giorno o della notte.

🇩🇪 **Getränke- und Snackautomat**

Für den **kleinen Hunger** oder **Durst** zwischendurch steht Ihnen im Hotel ein Getränke- und **Snackautomat zur Verfügung, 24 Stunden am Tag**.

Er befindet sich in der Zugangshalle zu den Superior-Zimmern, auf der Poolseite.

⚠ **Der Automat akzeptiert ausschließlich Münzen** und gibt automatisch Wechselgeld zurück.

Genießen Sie es zu jeder Tages- und Nachtzeit.



LE WIFI DE L'HÔTEL

Notre hôtel met à votre disposition un accès **Wi-Fi gratuit haut débit par fibre**, afin de vous permettre de rester connecté tout au long de votre séjour.

Comme dans tout établissement hôtelier, la qualité et la vitesse de connexion peuvent toutefois varier en fonction du nombre d'utilisateurs connectés simultanément et des pics d'utilisation à certaines heures de la journée. Ces variations sont liées au partage du réseau et restent indépendantes de la volonté de l'hôtel.

FREE Wi-Fi ACCESS

Our hotel offers free **high-speed fiber-optic Wi-Fi** so you can stay connected throughout your stay.

As with any hotel, the quality and speed of the connection may vary depending on the number of users online at the same time and during peak usage hours. These variations are due to shared network usage and are beyond the hotel's control.

ACCESSO Wi-Fi GRATUITO

Il nostro hotel offre un **Wi-Fi gratuito ad alta velocità tramite fibra ottica**, per permettervi di rimanere connessi durante tutto il vostro soggiorno.

Come in ogni struttura alberghiera, la qualità e la velocità della connessione possono variare in base al numero di utenti connessi contemporaneamente e durante le ore di punta. Queste variazioni dipendono dalla condivisione della rete e non sono imputabili all'hotel.

KOSTENLOSER WLAN-ZUGANG

Unser Hotel bietet kostenloses **Highspeed-WLAN über Glasfaser**, damit Sie während Ihres Aufenthalts verbunden bleiben können.

Wie in jedem Hotel kann die Qualität und Geschwindigkeit der Verbindung jedoch je nach Anzahl der gleichzeitig verbundenen Nutzer und während Stoßzeiten variieren. Diese Schwankungen sind auf die gemeinsame Nutzung des Netzwerks zurückzuführen und liegen außerhalb der Kontrolle des Hotels.

Identifiants de connexion Wi-Fi :

- Réseau / Login : **empere26**
- Mot de passe/Password : **empere26**



LA PISCINE DE L'HÔTEL

Nichée au cœur des chambres, la piscine est pensée comme un véritable espace de **détente** et de **sérénité**.

Afin que chacun puisse en profiter pleinement, nous vous remercions de respecter quelques **règles simples**, fondées sur le **respect**, la **sécurité** et le **bien-être** de tous.

Horaires

Les horaires d'ouverture sont indiqués à l'entrée de la piscine. Ils permettent de préserver le **calme** de l'établissement et ne peuvent malheureusement pas faire l'objet d'exception.

Enfants et sécurité

La piscine n'est pas surveillée.

Pour leur sécurité, les enfants doivent **impérativement** être **accompagnés** et **surveillés** par un adulte et ne sont pas autorisés à s'y rendre seuls.

La porte d'accès s'ouvre à l'aide d'une targette située à l'intérieur : **merci de la refermer systématiquement**.

Afin de **préserver** le **calme** des lieux, **les jeux d'eau bryants, plongeons, bouées et gonflables** ne sont pas autorisés.

Pour le confort de chacun :

- pas de bouteilles ou objets en verre,
- il est interdit de fumer autour de la piscine.

Des espaces fumeurs sont prévus sur la terrasse du jardin, sous l'olivier.

Un distributeur de boissons est à votre disposition dans le hall d'entrée des chambres, au premier étage.

Merci pour votre **attention** et votre **bienveillance**.

Ces quelques règles nous permettent de préserver l'**atmosphère paisible** et **conviviale** qui fait l'esprit de notre établissement.

Nous vous souhaitons un excellent séjour.

La Direction

🇬🇧 THE SWIMMING POOL

The swimming pool, located at the heart of the rooms, is a place dedicated to **peace** and **relaxation**.

The opening hours displayed at the entrance must be respected, without exception.

For safety reasons, **children must always be accompanied by an adult**.

Please close the access door behind you (opening system with an internal latch) to ensure children's safety.

To **preserve** the **calm** of the area, **diving, water games, inflatable toys and floats are not permitted**.

Smoking and glass bottles are not allowed around the pool.

Smoking areas are available in the garden, under the olive tree, and a drinks vending machine is located in the rooms' entrance hall, first floor.

Thank you for your understanding and enjoy your time by the pool.

🇮🇹 LA PISCINA

La piscina, situata nel cuore delle camere, è uno spazio dedicato al **relax** e alla **tranquillità**.

Gli orari di apertura indicati all'ingresso devono essere rispettati;

Per motivi di sicurezza, **i bambini**

devono essere sempre accompagnati da un adulto.

Si prega di chiudere la porta dopo il passaggio (apertura tramite chiavistello interno) per garantire la sicurezza dei più piccoli.

Per **preservare** la **quiete** dei luoghi, **sono vietati tuffi, giochi d'acqua, gonfiabili e materassini**.

È inoltre vietato fumare e introdurre bottiglie di vetro nell'area piscina.

Sono disponibili aree fumatori nel giardino, sotto l'ulivo, e un distributore di bevande si trova nell'atrio delle camere, al primo piano.

🇩🇪 DER POOL

Der Pool, im Herzen der Zimmer gelegen, ist ein Ort der **Ruhe** und **Entspannung**.

Die am Eingang angegebenen Öffnungszeiten sind ohne Ausnahme einzuhalten.

Aus Sicherheitsgründen müssen **Kinder stets von einem Erwachsenen begleitet werden**.

Bitte schließen Sie die Zugangstür nach dem Betreten oder Verlassen (Öffnung über einen innenliegenden Riegel), um die Sicherheit der Kinder zu gewährleisten.

Um die Ruhe zu bewahren, sind Springen, Wasserspiele sowie aufblasbare Schwimmhilfen nicht gestattet.

Rund um den Pool sind Rauchen und Glasflaschen nicht erlaubt.

Raucherbereiche befinden sich im Garten unter dem Olivenbaum.



LE SITE ARCHEOLOGIQUE D'ALERIA

À seulement **quelques minutes** de notre hôtel, partez à la découverte de **site archéologique d'Aléria** et du **musée d'archéologie Jérôme Carcopino**, véritables trésors du **patrimoine corse**.

Ancienne **cité majeure de la Méditerranée**, Aléria fut tour à tour occupée par les **Grecs**, les **Étrusques** puis les **Romains**. Sur ce vaste site à ciel ouvert, vous pourrez admirer **les vestiges** impressionnants de la **ville antique : forum, temple, nécropoles et anciennes habitations qui racontent la vie quotidienne à l'époque romaine**.

La visite se prolonge au **musée**, installé dans le **fort de Matra**, où sont exposés de remarquables objets issus des fouilles : **céramiques, bijoux, armes et pièces uniques** de la civilisation étrusque, faisant d'Aléria un véritable joyau de la Rome antique et du monde étrusque.

L'entrée (site + musée) est proposée à seulement **4 €** pour les adultes, avec des tarifs dégressifs pour les enfants et les groupes.

Une escapade culturelle incontournable pour enrichir votre séjour et voyager dans le temps, à deux pas de l'hôtel.

🇬🇧 Aléria archaeological site

Just **a few minutes from the hotel**, discover the site archéologique d'Aléria and the musée d'archéologie Jérôme Carcopino. Once a **major Mediterranean city**, Aléria was successively inhabited by **Greeks, Etruscans, and Romans**.

On the archaeological site, you can explore **impressive remains of the ancient city (forum, houses, necropolises)**, then continue your visit at the museum, housed in the **Fort de Matra**, showcasing **remarkable artifacts discovered on site**.

A **true jewel of Ancient Rome** and **Etruscan civilization**, offering a fascinating journey through more than **1,500 years of history**.

Admission (site + museum): €4 adults, reduced rates for **children and groups**.

🇮🇹 Sito archeologico di Aléria

A **pochi minuti dall'hotel**, scoprite il site archéologique d'Aléria e il musée d'archéologie Jérôme Carcopino. Antica **importante città del Mediterraneo**, Aléria fu abitata da **Greci, Etruschi e Romani**.

Sul sito archeologico potrete ammirare **imponenti resti antichi (foro, abitazioni, necropoli)**, per poi proseguire la visita al museo, situato nel **Forte di Matra**, con **straordinarie collezioni archeologiche**.

Un **vero gioiello della Roma antica e della civiltà etrusca**, per un viaggio affascinante attraverso **oltre 1.500 anni di storia**.

Ingresso (sito + museo): 4 € adulti, tariffe ridotte per **bambini e gruppi**.

🇩🇪 Archäologische Stätte von Aléria

Nur **wenige Minuten vom Hotel entfernt** entdecken Sie die site archéologique d'Aléria und das musée d'archéologie Jérôme Carcopino. Die einst **bedeutende Mittelmeerstadt** wurde von **Griechen, Etruskern und Römern** geprägt.

Erkunden Sie die **beeindruckenden antiken Überreste (Forum, Wohnhäuser, Nekropolen)** und besuchen Sie anschließend das Museum im **Fort de Matra** mit **außergewöhnlichen archäologischen Sammlungen**.

Ein **wahres Juwel der römischen Antike und der Etrusker**, eine faszinierende Reise durch **mehr als 1.500 Jahre Geschichte**.

Eintritt (Anlage + Museum): 4 € Erwachsene, ermäßigte Preise für **Kinder und Gruppen**.